

فهرس المحتويات

صفحه	عنوان
١	پيشگفتار چاپ نهم
٢	پيشگفتار
٥	الدّرس الأوّل
٥	رسالة الدرس
٥	توحيد الله تبارك و تعالى
٨	قدرته تعالى ذكره
٩	دعاء ابراهيم ابوالأنبياء (ع)
١٠	تمرين
١١	الدّرس الثّاني
١١	رسالة الدرس
١١	من احاديث النبي الكريم (ص)
١٤	تمرين
١٥	الدّرس الثّالث
١٥	رسالة الدرس
١٦	من كلام على - عليه السّلام
١٦	و من كلام له - عليه السّلام - بعد ما بويع له بالخلافة
١٧	و من خطبة له - عليه السّلام - عند مسير اصحاب الجمل الى البصره
١٩	و من كلام له - عليه السّلام - لمّا عزم على لقاء القوم بصفين
٢١	تمرين
٢١	ترجمة نموذج من مكاتيب الرسول (ص) الى الفارسية
٢٤	الدّرس الرابع
٢٤	رسالة الدرس
٢٤	احتفال الهرمزان بعمير
٢٥	مزاح طفيليّ

صفحة	عنوان
٢٥	الرجل النَّبَّاح
٢٨	تمرين
٢٩	الدَّرْس الخامس
٢٩	رسالة الدرس
٢٩	الادب الفارسي
٣٨	تمرين
٣٩	الدَّرْس السَّادس
٣٩	رسالة الدرس
٣٩	الرجل و الطائر
٤٠	الحمامتان
٤١	لصٌّ غريبٌ
٤٣	الارنبُ و الاسد
٤٦	رجل و قبرةٌ
٤٧	تمرين
٤٨	الدَّرْس السَّابع
٤٨	رسالة الدرس
٤٨	نماذج من كتب عليٍّ - عليه السلام
٤٨	و من كتاب له - عليه السلام - إلى معاوية
٤٩	من كتاب له - عليه السلام - إلى عمرو بن العاص
٥٠	و من كتاب له - عليه السلام - إلى بعض عمّاله
٥١	و من كتاب له - عليه السلام - إلى اهل مصر لما ولى عليهم الاشر
٥٢	و من كتاب له - عليه السلام - إلى عمر بن ابي سلمة المخزومي...
٥٣	و من كتاب له - عليه السلام - إلى مصقلة بن هبيرة الشيباني...
٥٥	تمرين
٥٦	الدَّرْس الثَّامن
٥٦	رسالة الدرس
٥٦	الاسلوب القصصى فى القرآن
٥٩	الشرك بالله و مصير المشرك
٦١	تمرين
٦٢	الدَّرْس التاسع
٦٢	رسالة الدرس

صفحة	عنوان
٦٢	الفتوة و الايتار
٦٣	ايبات و جمل منتخبٌ من الكتب الفارسية
٦٨	تمرين
٦٨	نموذج للترجمة الى الفارسية
٧١	الدّرس العاشر
٧١	رسالة الدرس
٧١	موتُ طفلة
٧٣	ذكاء طيبٍ
٨٠	تمرين
٨١	الدّرس الحادى عَشَرَ
٨١	رسالة الدرس
٨١	نُزهة على الشاطئ
٨٤	الاتقان سر النجاح
٨٥	تمرين
٨٦	الدّرس الثانى عَشَرَ
٨٦	رسالة الدرس
٨٦	فقرٌ للفكاهة
٩١	تمرين
٩٢	نموذج من الترجمة الى الفارسية
٩٥	الدّرس الثالث عَشَرَ
٩٥	رسالة الدرس
٩٥	التفكر فى الخلقة و نِعَم الله، و التخلق بالأخلاق الحسنة
١٠٤	تمرين
١٠٥	الدّرس الرابع عَشَرَ
١٠٥	رسالة الدرس
١٠٥	الاسرة السعيدة
١٠٨	حميدٌ يزور زميله جليلاً
١١٠	تمرين
١١١	الدّرس الخامس عَشَرَ
١١١	رسالة الدرس

صفحة	عنوان
١١١	الطبيب و الصَّيدليَّة
١١٤	إبراهيم يحصد القمح
١١٦	تمرين
١١٧	الدَّرْسُ السَّادِسَ عَشَرَ
١١٧	رسالة الدرس
١١٧	من كلمات امير المؤمنين على - عليه السلام
١٢١	تمرين
١٢١	نموذج للترجمة
١٢٤	الدَّرْسُ السَّابِعَ عَشَرَ
١٢٤	رسالة الدرس
١٢٤	هلال و العبد الاصفر
١٢٩	تمرين
١٣٠	الدَّرْسُ الثَّامِنَ عَشَرَ
١٣٠	رسالة الدرس
١٣٠	فاجأني المطر
١٣١	الارنب و السلحفاة
١٣٢	حوارٌ هاتفيّ بين البرد و النَّار
١٣٣	الخراف البيض
١٣٤	تمرين
١٣٥	الدَّرْسُ التَّاسِعَ عَشَرَ
١٣٥	رسالة الدرس
١٣٥	علمي
١٣٧	قريتي و بيتي
١٣٩	تمرين
١٤٠	الدَّرْسُ العِشْرُونَ
١٤٠	رسالة الدرس
١٤٠	آيات من القرآن الكريم
١٤٢	التدبُّر في القرآن الكريم و نبذة من الاحكام الشرعية
١٤٩	تمرين
١٥٠	فهرس المصادر و المراجع

پیشگفتار چاپ نهم

در بازخوانی نهایی این کتاب برای چاپ جدید آن، موارد اصلاحی زیر در جای جای کتاب، به شرح زیر انجام گرفته است:

۱. بازخوانی متن و پانوشتهای کتاب، از آغاز تا انجام آن، نیز تصحیح لغزشهایی چند و بسامان کردن برخی کاستیها که در متن یا پانوشتهای کتاب، روی داده بوده است.

۲. حرکت گذاری و شکل دهی به شماری از کلمات عربی که خواندن متن و گاه نیز فهم معنی و پیام جمله ای را دشوار کرده بود.

۳. تصحیح لغزشهایی که در چاپ کتاب روی داده و مایه دشواری و دیریابی معنی برخی جمله ها و عبارتها شده بود.

۴. افزودن برخی منابع که باید در فهرست «مصادر و مراجع» کتاب می آمده، ولی از قلم افتاده بوده است.

سرانجام، به راستی شایسته و بجاست که از زحمتهای و دقت ارزشمند همه عزیزانی که دست اندر کار: مدیریت، ویراستاری، آماده سازی و چاپ این اثر بوده اند و نیز خواهند بود، از صمیم دل، سپاسگزاری کنم.

سید محمد حسینی

پیشگفتار

در آموزش قرائت زبان عربی برای دانش آموزان و دانشجویان، لازم است که میان متن کتاب قرائت و مباحث کتاب قواعد عربی هماهنگیهای لازم در نظر گرفته شود و حتی، چنانچه میسر باشد، متن درسهای قرائت بر بنیاد درسهای قواعد، برگزیده و تنظیم گردد و این هر دو درس، در کنار یکدیگر و در پیوند با هم آموزش داده شود، تا هم استاد برای تمرین درسهای قواعد در تنگنا قرار نگیرد و هم دانشجو بیشترین بهره را از کلاسهای درس یا از مطالعه متن درس ببرد.

شاید یکی از علتهای عدم موفقیت کامل آموزش قرائت و قواعد عربی در مؤسسات آموزشی کشور، همین ناهماهنگی و گسستگی متنهاى قرائت و قواعد زبان عربی بوده است.

از آنجا که هر یک از دو درس قرائت و قواعد در مقطع کارشناسی زبان و ادبیات فارسی دارای مراحل گونه گون و در چهارچوب واحدهایی مستقل می باشد و نیز با برنامه و هدفی مشخص به کار می رود، پیداست که به هم پیوستن و یکجا ارائه کردن این دو عنوان درس در سطوح مختلف آنها، امکان پذیر نخواهد بود. ولی با این همه، یادآوری مسائلی از قواعد زبان عربی در قالب تمرینهای همسنگ و متناسب با متن درسهای قرائت، برای دانشجویان سودمند خواهد بود و همین کار نیز در این کتاب، انجام شده است.

چون در درجه نخست، هدف از فراگیری قرائت زبان عربی برای دانشجویان ایرانی، به ویژه دانشجویان رشته زبان و ادبیات فارسی، دریافت درست متون نشر و نظم زبان پارسی است و این متنها چنان که می دانیم سرشار از جمله ها، ترکیبها، اشعار و امثال عربی است و در شمار بسیاری از آنها، آیات قرآن، احادیث نبوی و

اصطلاحات و تعبیرهای اسلامی به زبان عربی، نیز به فراوانی به چشم می‌خورد و بدون فهم درست آنها فهم متن کتابهای فارسی ناممکن می‌گردد، لذا فراگیری درست قرائت زبان عربی و آشنایی با متنهای عربی، نه تنها این مشکل را از میان بر می‌دارد، بلکه تا حدودی دانشجویان را با متن قرآن کریم و سخنان گرانبار پیامبر گرامی اسلام (ص) و سخنان دیگر تربیت‌یافتگان مکتب اسلام نیز آشنا می‌گرداند. دانشجویان به کمک آموخته‌های خود از زبان عربی، رفته رفته می‌توانند از نوشته‌های گرانمایه تاریخی و تاریخ ادبیات عرب به زبان عربی و همچنین از دیگر نوشته‌های کهن و ارزشمند اسلامی که فرهنگ و ارزشهای دست‌نخورده و ناب اسلامی را دربر دارند و بیشتر آنها به زبان تازی نوشته شده‌اند، بهره‌مند گردند.

ناگفته پیداست که هر یک از موضوعهای متن کتاب با انگیزه و هدفی روشن برگزیده شده است. به نظر نگارنده، تنوع موضوعها در کتابهای درسی (البته هماهنگ با برنامه و فلسفه آموزشی هر درس) کاری است بایسته و همداستان با سرشت آدمی و همسان با ذوق و دلبستگی طبیعی وی به گونه‌گونی مسائل و جریانهای زندگی.

از این رو در گزینش و فراهم‌سازی مطالب و تألیف این کتاب، کوشیده‌ام تا آنجا که ممکن بوده است و توانسته‌ام، از یکنواختی خسته‌کننده متن پرهیزم. برای نمونه، این نوشته، با آیه‌هایی از قرآن کریم در توحید، در قدرت بی‌پایان آفریدگار هستی و نیز با آیاتی که گویای اندیشه و سخنان گرانبار پیامبری بزرگ به عنوان پدر پیامبران یعنی حضرت ابراهیم (ع) که نخستین پرچمدار خداشناسی و نداگر یکتاپرستی بوده، آغاز گشته است. آیه‌های بخشهای دیگر کتاب هم، چنان که در عنوانها نیز آمده، برای نشان دادن و آشنا ساختن دانشجویان با گوشه‌هایی از موضوعهای بسیاری که در این کتاب مقدس آسمانی به فراوانی دیده می‌شود، انتخاب شده است.

همچنین نمونه‌هایی از احادیث پیامبر گرامی اسلام و نیز خطبه‌ها و سخنان و نامه‌هایی که از نهج‌البلاغه امیر مؤمنان علی (ع) در این نوشته آمده، هر یک

نموداری از ژرفایی اندیشه و بینش والا و هدایتگر آن بزرگان می‌باشد که شایسته بوده است به اندازه توان و دریافت دانشجویان و خوانندگان و نیز هماهنگی با ذوق بیشتر آنان، برگزیده و آورده شود. عنوانهای گوناگون دیگر نیز هر یک - گذشته از دارا بودن بار ادبی - از پیامهای عاطفی، اجتماعی، تاریخی و... سودمندی برخوردارند. هدف از آوردن نمونه‌های ترجمه از متنهای عربی با موضوعهای مختلف، آشنا گردانیدن دانشجویان با شیوه قرائت و دریافت درست متن، روش واژه‌گزینی و معادل‌یابی واژگانی و سرانجام، قالب‌گزینی در زبان فارسی برای برگردان جمله‌ها و مفاهیم عربی، به آن زبان بوده است. آنچه یاد شد، خواست من بوده است؛ امیدوارم که به این خواسته رسیده یا نزدیک شده باشم.

سیده محمد حسینی